

## **Emnerapport: Vår 2018**

### **NOFI 112, Norrøn litteratur i oversetning (10 studiepoeng)**

Eneansvarlig: Zuzana Stankovítsová

#### **Om kurset**

Kurset NOFI 112 gikk over hele semesteret, med en dobbelttime per uke i samlet 13 uker. Forelesningene fant sted på onsdager kl. 8:15-10:00 i grupperom H på Sydneshaugen Skole.

Kurset gav en oversikt over norrøn litteratur, dess hovedtrekk og sjangerinndelingen. Kursets hovedfokus var på kongesagaer og Islendingesagaer, delt omtrent halvveis mellom de to. Studentene ble fortrolig med utviklingen og hovedtrekk av begge sjangrene. De leste et utvalg av kongesagaer, utvalgte kapitler fra de korte synoptiske verk, Sverres saga, samt Morkinskinna og Heimskringla, som ble sett og diskutert i en historisk og litteraturhistorisk kontekst. Videre ble studentene innført i sjangeren Islendingesagaer, sagaenes datering, litteraturhistorisk kontekst, stilistiske trekk, og hovedtemaer. Egils saga og Laxdæla saga ble lest og behandlet i dybde. I forberedelse for innleveringsoppgaven fikk studentene en innføring i akademisk skrivning og bruk av sekundærlitteratur og referanser.

#### **Undervisningsform og gjennomføring**

Undervisningen foregikk primært i form av forelesninger. Disse ble holdt på engelsk, da det var en utvekslingsstudent som bad om dette. Power-Point-presentasjoner var brukt ved alle forelesninger, og ved noen tilfeller fikk studentene ekstramateriale, f.eks. kart og lister. Alt materiale brukt ved undervisningen ble lagt ut på Mitt UiB etter timene.

Det var utarbeidet to pensumlister, en på norsk, og i tillegg en på engelsk, der alle norske tekster ble erstattet med samsvarende tekster på engelsk. Primærlitteraturen ble dels lagt ut på Mitt UiB, dels tilgjengelig elektronisk via Nasjonalbiblioteket, på Universitetsbiblioteket eller Akademika. Sekundærlitteraturen ble lagt ut på Mitt UiB.

En av timene kolliderte med seminaret The Bergen-UK postgraduate symposium in Old Norse, og studentene ble oppmuntret å delta i forelesningene i stedet for den vanlige timen, som de fleste og gjorde.

#### **Obligatorisk undervisningsaktivitet**

Kurset var med et krav på 75 % oppmøte. Dessuten måtte studentene levere en obligatorisk innleveringsoppgave. Temavalget var fritt etter samråd med faglærer.

I begynnelsen av semesteret var 12 studenter påmeldte, dels fra andre linjer en norrøn filologi, bl.a. nordisk språk og litteratur, engelsk og arkeologi, og 4 var utvekslingsstudenter. To meldte seg fra kurset så det ble 10 påmeldte igjen. Oppmøtet varierte, men det var omtrent 6-8 som møtte opp i timene.

### **Eksamen og vurdering**

Studentene var vurdert i en skriftlig skoleeksamen på 6 timer uten hjelpemidler. Studentene måtte ha oppfylt både krav på 75 % fremmøte og innlevering av oppgave. Av de 11 registrerte studenter leverte 8 oppgaven. 7 ble tillatt til eksamen, unntatt en student som oppfylte ikke krav på oppmøte.

Skoleeksamen ble holdt digitalt på Inspira den 29. mai 2018. Seks studenter tok eksamen – 4 norske studenter og 2 utvekslingsstudenter, en møtte ikke opp. Eksamensoppgaven besto av tre spørsmål hvorav studentene måtte besvare to. Eksamensoppgavene ble vurdert av faglærer og sensor Patrick Farrugia som er PhD-stipendiat ved LLE. Alle studenter som møtte opp til eksamen besto.

Karakterfordelingen var som her følger:

A: 1  
B: 2  
C: 3  
D: 0  
E: 0

### **Frafall**

Det var en del frafall fra kurset, av 10 påmeldte studenter tok bare 6 eksamen. Det var forskjellige grunner til dette. En fell fra på grund av sykdom, en oppfylte ikke krav om fremmøte, en deltok jevnlig i timene men hadde ikke bruk for studiepoengene og tok ikke eksamen, og en oppfylte alle krav men kom ikke til eksamen av ukjent grunn.

### **Oppsummering**

Kurset gikk allment vel, med 6 studenter som besto eksamen. Studentene viste seg interesserte i emnet, men det var noen utfordringer med aktivisering av studentene i en så pass liten gruppe.

Bergen, 24.8.2018